

NOTICE D'UTILISATION
DU
NETTOYEUR HAUTE PRESSION

150 BARS 10 LITRES MINUTE

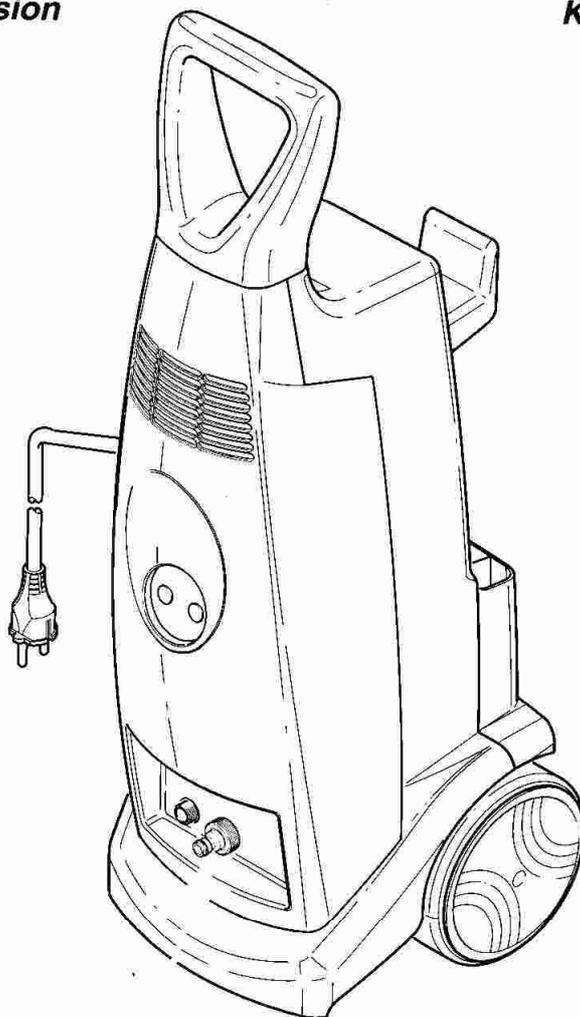
RHP6150

RYOBI®



*H. P. Power-jet cleaner
Nettoyeur haute pression
Hochdruckreiniger
Idropulitrice alta pressione
Hidrolimpiadora a alta presion*

*Lavadora a alta pressão
Hogedruckreiniger
Højtryksrensler
Högtryckstvätt
Korkeapainepesuri*



**USE • MAINTENANCE
USAGE • ENTRETIEN
GEBRAUCH • INSTANDHALTUNG
USO • MANUTENZIONE
USO • MANTENIMIENTO
USO • MANUTENÇÃO
GEBRUIK • ONDERHOUD
ANVENDELSE • VEDLIGEHODELSE
DRIFT • UNDERHÅLL
KÄYTTÖ • HUOLTO**

*English
Français
Deutsch
Italiano
Español
Português
Nederlands
Dansk
Svenska
Suomi*

cod.99442- AD

GB
Contents

	Page
Introduction.....	7
Safety rules.....	7
General rules.....	8
Installation.....	8
Use.....	9
Three-phase operation, EXTREME models only ...	10
Maintenance.....	10
Troubleshooting	11
Electrical diagrams	63

ES**Índice**

	Página
Presentación	28
Instrucciones de seguridad	28
Instrucciones generales ..	29
Instalación.....	29
Uso.....	30
Trifásico sólo modelos EXTREME.....	31
Mantenimiento	32
Problemas y soluciones.....	33
Esquemas eléctricos	63

SE**Innehåll**

	Sida
Inledning	50
Säkerhetsbestämmelser ..	50
Allmänna anvisningar.....	51
Installering	51
Användning	52
Modeller EXTREME (trefas)	53
Underhåll.....	53
Störningar och åtgärder.....	54
Elschema.....	63

FR**Sommaire**

	Page
Présentation	12
Règles de sécurité ...	12
Recommandations générales.....	13
Installation.....	13
Utilisation	14
Thiphase seulement pour les modèles EXTREME ...	15
Entretien.....	15
Problèmes et remèdes ..	16
Schémas électriques...63	

PT**Índice**

	Página
Apresentação.....	34
Normas de segurança.....	34
Normas gerais.....	35
Instalação	35
Uso.....	36
Motor trifásico somente para os modelos EXTREME ...	37
Manutenção.....	37
Problemas e soluções	38
Esquemas eléctricos...63	

FI**Sisältö**

	Sivu
Johdanto	55
Turvamääräykset	55
Yleiset ohjeet.....	56
Asennus	56
Käyttö.....	57
Kolmivaihe, ainoastaan EXTREME mallit.....	58
Kunnossapito	58
Häiriöt ja niiden korjaukset.....	59
Sähkökaavio	63

DE**Inhaltsverzeichnis**

	Seite
Vorstellung	17
Sicherheitsvorschriften...17	
Allgemeine Vorschriften.....	18
Installation.....	18
Gebrauch.....	19
Drehstromversorgung nur bei EXTREME-Modellen ..	21
Instandhaltung	21
Störungen und Behebung..22	
Schaltpläne.....	63

NL**Inhoud**

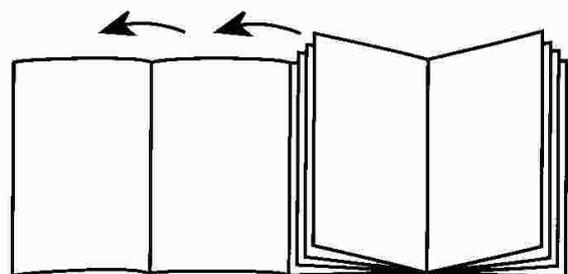
	Pagina
Inleiding	39
Veiligheidsvoorschriften..39	
Algemene voorschriften	40
Installatie	40
Gebruik.....	41
Driefasig uitsluitend de modellen EXTREME....	43
Onderhoud	43
Storingen en oplossingen.....	44
Elektrische schema's ..63	

IT**Indice**

	Pagina
Presentazione	23
Prescrizioni di sicurezza.....	23
Prescrizioni generali ...24	
Installazione.....	24
Uso	25
Trifase solo modelli EXTREME	26
Manutenzione	26
Inconvenienti e rimedi ..27	
Schemi elettrici63	

DK**Indhold**

	Side
Indledning	45
Sikkerhedsregler45	
Generelle regler	46
Installation.....	46
Anvendelse.....	47
Trefaset; kun modeller EXTREME.....	48
Vedligeholdelse	48
Problemer og afhjælpning.....	49
Elektriske diagrammer.....	63



GB

- Weight of cleaner without accessories: 55÷57 lb.
- Gun recoil at the maximum pressure: ≤ 26 N. Acoustic pressure monitored in the following way: test carried out at a distance of 1m and with the noise meter at ear level: 79dB (A)

FR

- Poids sans accessoires 25÷26 kg.
- Force de répulsion sur le pistolet à la pression maximale: ≤ 26 N. Niveau de pression acoustique mesurée à la hauteur de l'oreille avec un phonomètre à une distance d'un mètre: 79 dB (A).

DE

- Gewicht ohne Zubehör: 25÷26 kg.
- Rückstoßkraft auf die Pistole bei Höchstdruck: ≤ 26 N. Mit Schallmesser auf Ohrhöhe in 1 m Abstand gemessener Schalldruckpegel: 79 dB (A).

IT

- Peso senza accessori 25÷26 kg.
- Forza repulsiva sulla pistola alla pressione massima: ≤ 26 N. Livello di pressione acustica rilevata nel seguente modo: prova eseguita ad una distanza di un metro e con il fonometro ad altezza orecchio: 79dB (A).

ES

- La hidrolimpiadora pesa 25÷26 kg sin los accesorios.
- La fuerza de repulsión en la pistola con la máxima presión: ≤ 26 N. El nivel de presión acústica (79 dB) se midió colocando el fonómetro a 1 m de distancia y a la altura de la oreja (A).

PT

- Peso sem acessórios 25÷26 kg.
- Força repulsiva na pistola na pressão máxima: ≤ 26 N. Nível de pressão acústica medido no seguinte modo: teste efectuado a um metro de distância e com um fonómetro na altura dos ouvidos: 79 dB(A).

NL

- Gewicht van de hogedrukreiniger zonder accessoires 25÷26 kg.
- Terugschlag van het pistool bij de maximale druk: ≤ 26 N. Geluidsdrumniveau als volgt gemeten: proef uitgevoerd op een afstand van één meter en met de geluidsterktemeter op oorhoogte: 79 dB (A).

DK

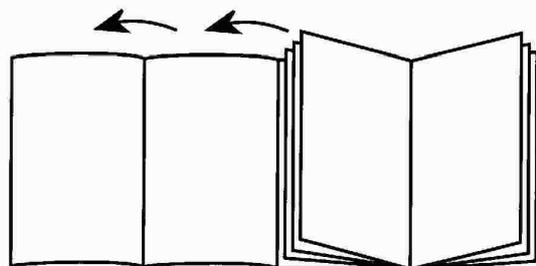
- Højtryksrensersens vægt uden tilbehør: 25÷26 kg.
- Pistolens tilbagestød ved maksimalt tryk: ≤ 26 N. Lydtryk målt på følgende måde: prøven er udført i ørehøjde med fonometer på 1 meters afstand: 79 dB (A).

SE

- Högtryckstvättens vikt utan tillbehör är ca. 25÷26 kg.
- Tvättpistolens rekylkraft är vid max. tryck: ≤ 26 N. Ljudtrycksnivå uppmätt vid 4 meters avstånd: 79 dB(A).

FI

- Pesurin paino ilman tarvikkeita on 25÷26 kg.
- Pesupistoolin työntövoima on maks. paineella: ≤ 26 N. Melutason äänenpaine 4 metrin etäisyydeltä mitattuna on 79 dB(A).



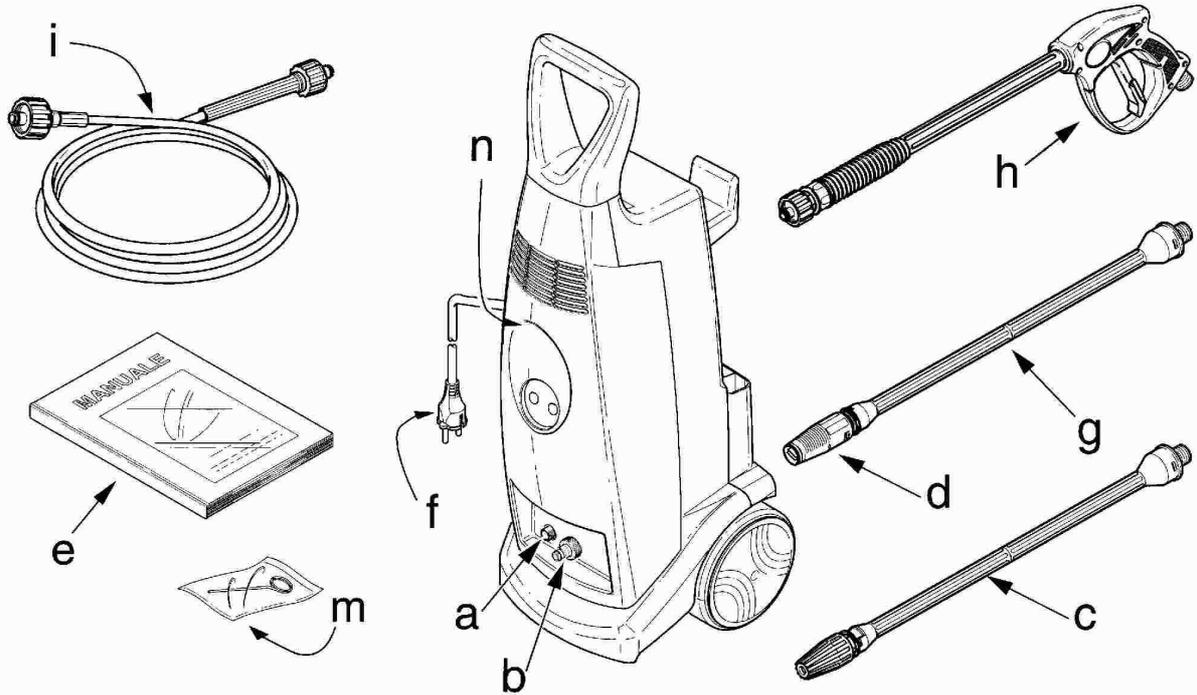


fig. 4/A

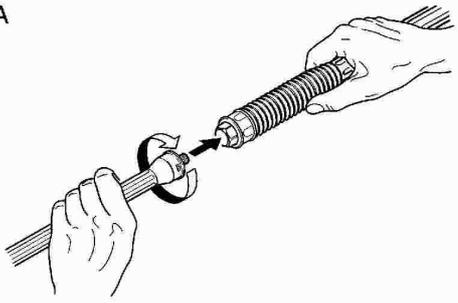


fig. 4/B

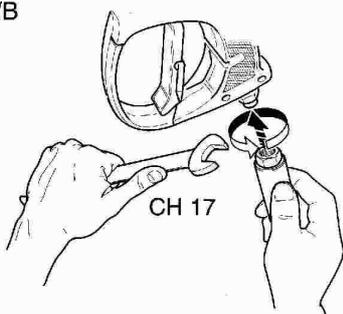


fig. 4/C

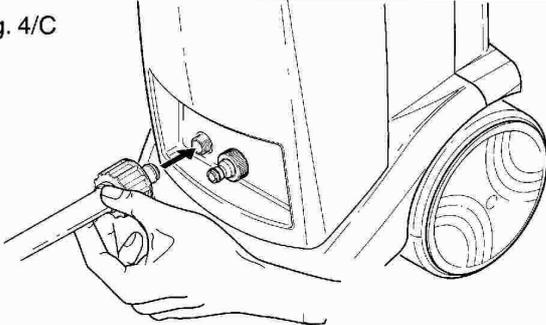


fig. 4/D

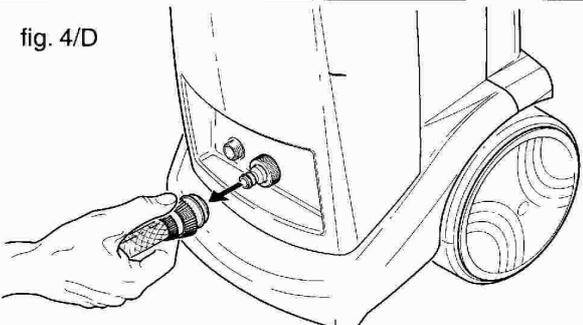


fig. 4/E

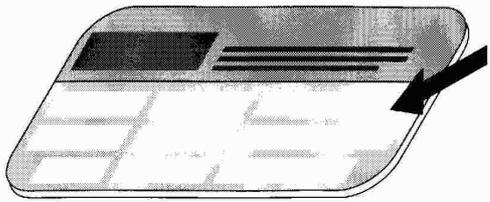


fig. 5/A

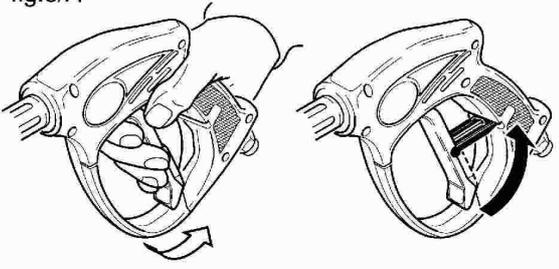


fig.5/B

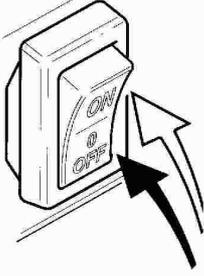


fig.5/C

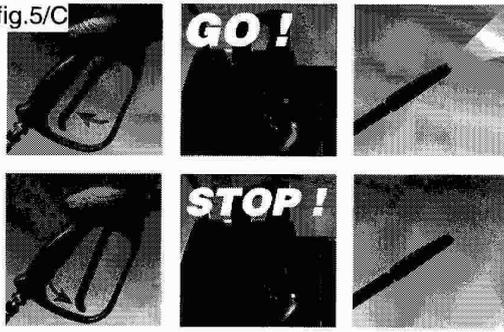


fig.5/D

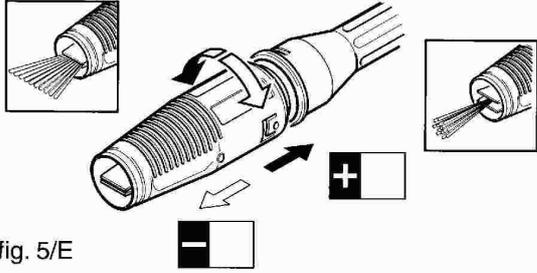
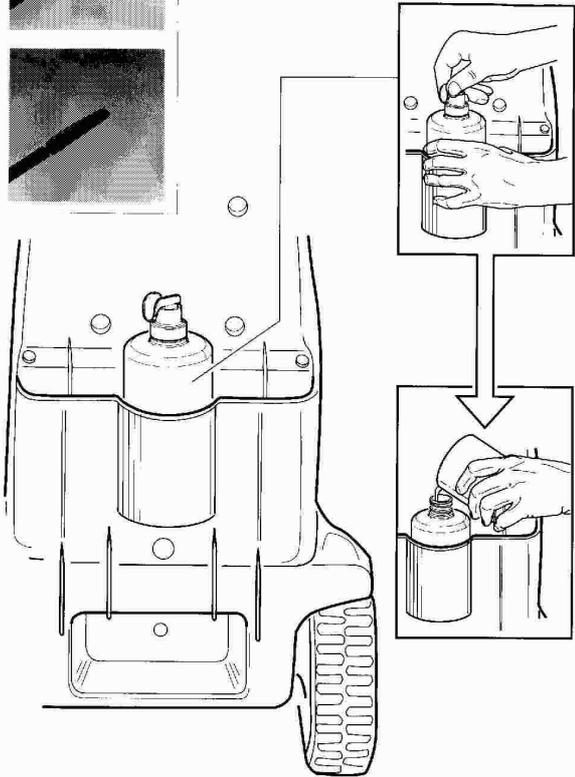


fig. 5/E

fig.5/F



fig.5/G

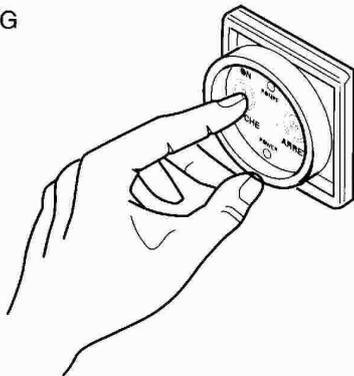


fig. 6/A

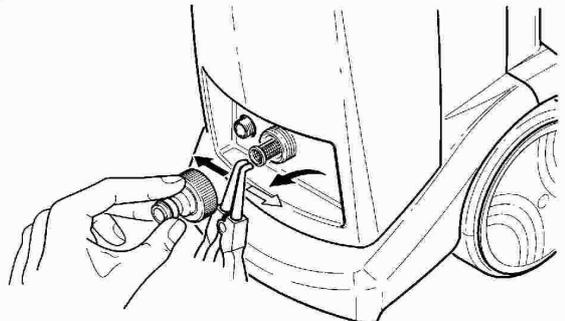


fig. 6C

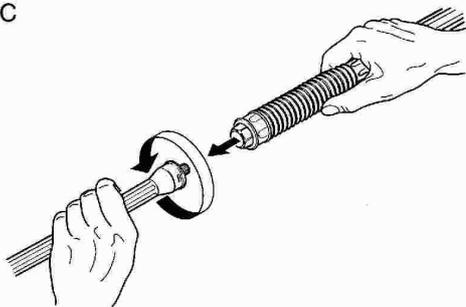
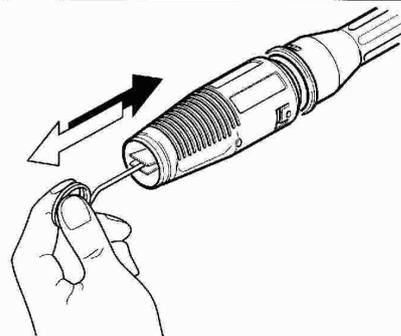
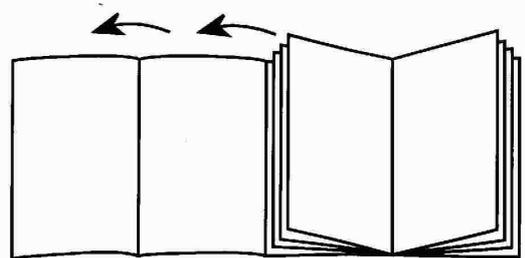
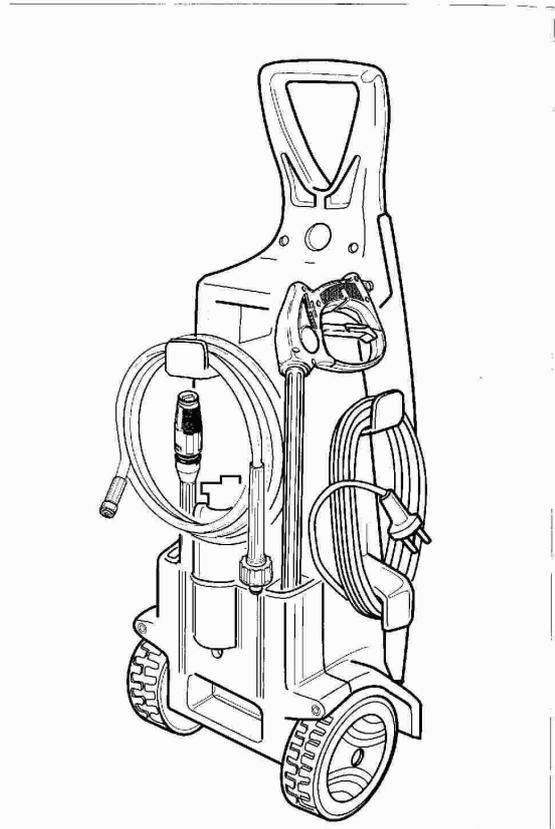
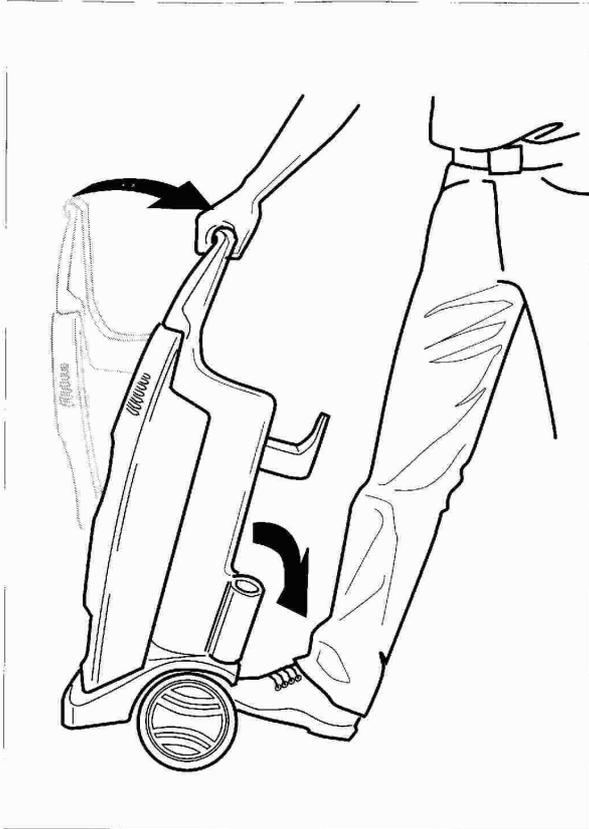


fig. 6/D





1 PRÉSENTATION

1.1 Le nettoyeur à haute pression que vous venez d'acheter est un produit de très haut niveau technologique réalisé par l'une des entreprises européennes les plus expertes en la fabrication de pompes à haute pression. Pour obtenir des performances optimales, veuillez lire et observer scrupuleusement les instructions que nous avons formulées à chaque fois que vous utiliserez cet appareil. Nous vous félicitons de votre choix et vous souhaitons un bon travail.

2 REGLES DE SECURITE**2.1 AVERTISSEMENTS: A NE PAS FAIRE**

- 2.1.1     N'utilisez jamais le nettoyeur avec des fluides inflammables, toxiques ou dont les caractéristiques ne sont pas compatibles avec le fonctionnement correct du nettoyeur. DANGER D'EXPLOSION ET D'EMPOISONNEMENT
- 2.1.2   Ne dirigez jamais le jet d'eau contre des personnes ou des animaux. DANGER DE LESIONS
- 2.1.3   Ne dirigez jamais le jet d'eau contre le nettoyeur, les parties électriques ou tout autre appareil électrique. DANGER DE CHOC ELECTRIQUE
- 2.1.4  N'utilisez jamais le nettoyeur en plein air en cas de pluie. DANGER DE COURT-CIRCUIT
- 2.1.5  Ne laissez jamais la machine entre les mains d'enfants ou d'incapables. DANGER D'ACCIDENT
- 2.1.6   Ne prenez jamais la fiche ou la prise avec les mains mouillées. DANGER DE CHOC ELECTRIQUE
- 2.1.7   N'utilisez jamais le nettoyeur si son câble électrique est endommagé. DANGER DE CHOC ELECTRIQUE ET DE COURT-CIRCUIT
- 2.1.8   N'utilisez jamais le nettoyeur si son tube à haute pression est endommagé. DANGER D'EXPLOSION
- 2.1.9  Ne bloquez pas le levier du pistolet si l'appareil est en marche. DANGER D'ACCIDENT
- 2.1.10  Vérifiez la présence de la plaquette des caractéristiques sur le nettoyeur; le cas échéant, contacter immédiatement le revendeur. N'utilisez en aucun cas un nettoyeur dont on ne connaît pas les données pour éviter d'éventuels accidents graves. DANGER D'ACCIDENT
- 2.1.11   N'altérez jamais ni modifiez le tarage de la soupape de réglage. DANGER D'EXPLOSION

2.1.12  Ne modifiez pas le diamètre d'origine du jet de la tête. DANGER! LE FONCTIONNEMENT RISQUE D'ÊTRE COMPROMIS

2.1.13  Ne laissez jamais le nettoyeur sans surveillance. DANGER D'ACCIDENT

2.1.14  Ne déplacez jamais le nettoyeur en le tirant par le câble électrique. DANGER DE COURT-CIRCUIT

2.2 AVERTISSEMENTS: A FAIRE

2.2.1  Toutes les parties conductrices de courant doivent être protégées contre le jet d'eau. DANGER DE COURT-CIRCUIT

2.2.2   Branchez le nettoyeur exclusivement sur une source d'électricité mise à la terre. DANGER DE CHOC ELECTRIQUE

• Dans ce cas, le fonctionnement avec un disjoncteur différentiel de sécurité offre une protection personnelle supplémentaire (30 mA).

2.2.3     La haute pression peut faire rebondir les pièces; portez toujours des vêtements et de lunettes de protection. DANGER DE LESIONS

2.2.4  Avant d'exécuter toute opération sur le nettoyeur, débranchez l'appareil du secteur. DANGER DE DEMARRAGE ACCIDENTEL

2.2.5  A cause du recul, saisissez bien le pistolet lorsque vous tirez le levier. DANGER DE LESIONS

2.2.6  Respectez les règles de la société des eaux potables de la région. Suivant DIN 1988, il est possible de connecter le nettoyeur directement au réseau d'eau potable uniquement si la tuyauterie d'alimentation comporte un dispositif anti-reflux avec vidange. DANGER DE POLLUTION

2.2.7  L'entretien et/ou la réparation des composants électriques doit être effectué par du personnel qualifié. DANGER D'ACCIDENT

2.2.8  Relâchez la pression résiduelle avant de déconnecter le tube du nettoyeur. DANGER DE LESIONS

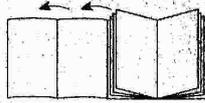
2.2.9  Contrôlez avant toute utilisation et de temps à autre le serrage des vis et le bon état des composants du nettoyeur. Vérifiez s'il y a des pièces cassées ou usagées. DANGER D'ACCIDENT

2.2.10     N'utilisez que des détergents compatibles avec les matériaux de revêtement du flexible haute pression/câble électrique. DANGER D'EXPLOSION ET DE CHOC ELECTRIQUE

2.2.11



Les personnes ou les animaux doivent être à la distance minimale de 15 m. DANGER DE LÉSIONS

**LEGENDE**

- a - Sortie eau (SORTIE)
- b - Entrée eau avec filtre (ENTREE)
- c - Kit buse tournante (accessoire en option)
- d - Tête réglable
- e - Notice d'utilisation et d'entretien
- f - Câble électrique (avec fiche seulement pour 1~)
- g - Lance
- h - Pistolet avec sécurité
- i - Flexible haute pression
- m - Outil nettoyage tête
- n - Interrupteur moteur
- q - Manomètre
- r - Bouton de réglage de la pression
- s - Bouchon vidange réservoir
- t - Clé pour rotation moteur (pour les modèles qui le prévoient)
- u - Bouchon réservoir détergent
- v - Bouton réglage détergent
- y - Plaque des caractéristiques

3 RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

- 3.1.1** La utilisation **USAGE ET ENTRETIEN** doit être considérée comme partie intégrante du nettoyeur; conservez-la soigneusement pour toute consultation ultérieure. En cas de revente du nettoyeur, n'oubliez pas d'inclure cette notice.
- 3.1.2** Avant de mettre le nettoyeur en marche, assurez-vous qu'il est correctement alimenté en eau. En effet, toute utilisation à sec endommagerait le système d'étanchéité.
- 3.1.3** Ne débranchez jamais l'appareil en le tirant par le câble électrique.
- 3.1.4** Si vous êtes trop loin de ce que vous voulez laver, n'approchez jamais le nettoyeur en le tirant par le tube à haute pression, mais déplacez-le à l'aide de la poignée prévue à cet effet.
- 3.1.5** Protégez le nettoyeur contre le gel pendant l'hiver.
- 3.1.6** Ne couvrez pas grilles de ventilation lors du fonctionnement.
- 3.1.7**  La section des câbles de la rallonge doit être proportionnée à la longueur (câble plus long = section plus grande); enfin, n'utilisez que des câbles avec un degré de protection "IPX5". Pour plus de détails, voir le tableau a.

Tableau a.

MOTEUR	Tension Volt	Rallonge jusqu'à 25 m	Rallonge jusqu'à 50 m
	220 - 230	section	section
240 - 400	3x1,5 mm ²	3x2,5 mm ²	
100 - 115	section	section	
120	3x2,5 mm ²	3x4 mm ²	

- 3.1.8** Placez le nettoyeur, dans la mesure du possible, **A PROXIMITÉ** du réseau hydrique d'approvisionnement.
- 3.1.9** Le matériau d'emballage est facilement recyclable et doit être éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.
- 3.1.10** Utilisez le nettoyeur exclusivement avec les accessoires et les pièces de rechange agréés par le fabricant afin de garantir un fonctionnement sans inconvénients et en toute sécurité.
- 3.1.11** Le nettoyeur doit fonctionner posé sur un plan sûr et stable, positionné comme indiqué sur la **FIG. 3A**
- 3.2 UTILISATION**
- 3.2.1** Pour le nettoyage de véhicules, machines, embarcations, bâtiments etc. Il élimine les saletés les plus tenaces à l'eau propre et avec des détergents chimiques.
- 3.2.2** Si vous lavez avec des détergents chimiques, n'utilisez que des détergents à haute biodégradabilité. Nous conseillons le détergent HOBBY - FOAM (# 3206).
- 3.2.3** Les moteurs des véhicules ne peuvent être lavés que dans des endroits équipés de séparateur d'huile prévu à cet effet.
- 3.3 DISPOSITIF DE SECURITE**
- 3.3.1** La soupape de surpression fait également fonction de limiteur. En fermant le pistolet, la soupape s'ouvre et l'eau recircule dans l'aspiration de la pompe.

4 INSTALLATION

- 4.1**  Raccordez la lance au pistolet en tournant et en poussant jusqu'au blocage total des deux parties. **FIG. 4A**
- 4.2** Connectez le pistolet au flexible de haute pression. **FIG. 4B**
- 4.3** Connectez le flexible haute pression à la sortie d'eau du nettoyeur. **FIG. 4C**
- 4.4** Connectez le flexible d'alimentation eau **FIG. 4D** (non fourni) à l'entrée du nettoyeur. Assurez-vous que l'orifice du flexible est de 13 mm minimum et qu'il est du type renforcé. Le robinet de prélèvement eau doit garantir une distribution correspondant au débit du nettoyeur.

daines de courant, dues au départ du moteur, aussi bien sur l'installation domestique (DISJONCTEUR DIFFERENTIEL) que sur le circuit de commande de l'appareil (RELAIS et circuit électronique).

- 5 - Sauvegarde de la durée du système d'étanchéité.

Sont évités: le fonctionnement prolongé de l'appareil à pression zéro (recirculation en by-pass) et les risques d'endommagement du système d'étanchéité à cause de la surchauffe de l'eau.

- 6 - Actionnement facile et longue durée des interrupteurs ON - OFF.

Commandes sur le panneau de contrôle de l'appareil avec CLAVIER À TOUCHES SENSITIVES sans parties en saillie pour garantir une insertion facile et une protection parfaite contre les jets (IP 55).

5.9.2 Séquences d'utilisation du nettoyeur doté de dispositif TRONIC:

- 1 - Raccordez les accessoires (lance et tuyau) au nettoyeur et celui-ci au réseau hydrique.
- 2 - Raccordez la fiche au réseau électrique.
- 3 - Pressez ON sur le panneau des commandes. Le nettoyeur se met en marche et s'arrête au bout de 5 secondes. (FIG. 5G)
- 4 - Tirez le levier du pistolet pour démarrer le nettoyeur et commencer le lavage. Sont allumées sur le panneau: la led verte POWER + la led jaune PUMP.
- 5 - Relâchez le levier du pistolet pour interrompre le travail (l'eau ne sort plus de la lance) - le moteur fonctionne encore. Après 5 secondes env. le moteur s'arrête et la led jaune s'éteint. Pendant les 5 secondes de temporisation de l'arrêt, il est possible de recommencer à travailler instantanément.
- 6 - Tirez de nouveau le levier du pistolet pour redémarrer le moteur. Du moment où l'on tire le levier jusqu'au moment où l'eau sort en pression, 1 seconde env. s'écoule. Ce n'est pas un dysfonctionnement, mais c'est le temps nécessaire à la pompe pour remplir le tuyau d'envoi de l'eau en pression.

SIGNALISATIONS LUMINEUSES DU TABLEAU DES COMMANDES PENDANT LE TRAVAIL:

VOYANT VERT POWER allumé: appareil sous tension prêt à être utilisé en actionnant le levier du pistolet.

VOYANT JAUNE PUMP allumé: appareil en marche avec la pompe en mouvement.

- 5.9.3 Pour un fonctionnement parfait du TRONIC les fonctions de fermeture et d'ouverture du pistolet NE doivent PAS être effec-

tuées dans un intervalle de temps inférieur à 4÷5 secondes.

5.10 UTILISATION ET CARACTERISTIQUES DES MODELES TSS FIG.5H avec interruption automatique du refoulement:

- **en fermant** le pistolet la pression dynamique éteint automatiquement le moteur électrique.

- **en ouvrant** le pistolet la chute de pression démarre automatiquement le moteur et la pression se reforme avec un tout petit retard.

- Pour un fonctionnement correct du TSS, les opérations de **fermeture** et **d'ouverture** du pistolet **ne doivent pas** être effectuées dans un intervalle de temps **inférieur** à 4÷5 secondes.

Pour une utilisation correcte du nettoyeur modèle TSS ne laissez pas l'appareil en position d'arrêt automatique pour plus de 15 min.

6 TRIPHASE SEULEMENT

AVERTISSEMENTS POUR LE FONCTIONNEMENT CORRECT DES NETTOYEURS DU MODELE REPRESENTÉ SUR LA FIG.4F.

- 6.1  **ATTENTION: avec moteur TRI-PHASE (~ 3) à la première utilisation, connecter la polarité de la fiche de façon à ce que le ventilateur du moteur tourne en sens horaire. Vérifier ces conditions en contrôlant que le ventilateur du moteur tourne dans la direction correcte.**

7 ENTRETIEN

- 7.1  **Attention! Avant d'exécuter des travaux sur le nettoyeur, veillez à le débrancher.**

7.2 Pour assurer le bon fonctionnement du nettoyeur, contrôlez et nettoyez le filtre d'aspiration et le filtre détergent toutes les 50 heures de fonctionnement. **FIG. 6A**

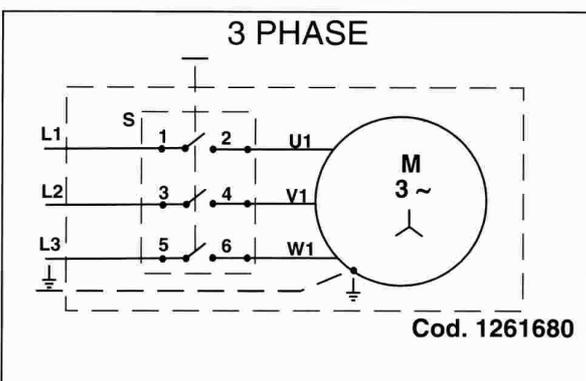
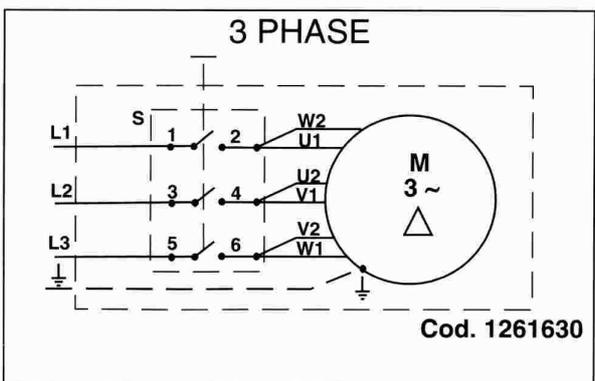
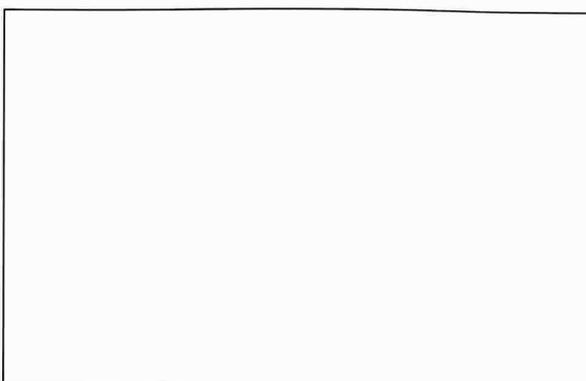
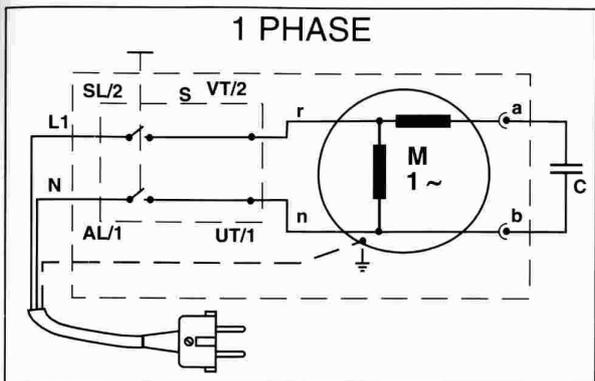
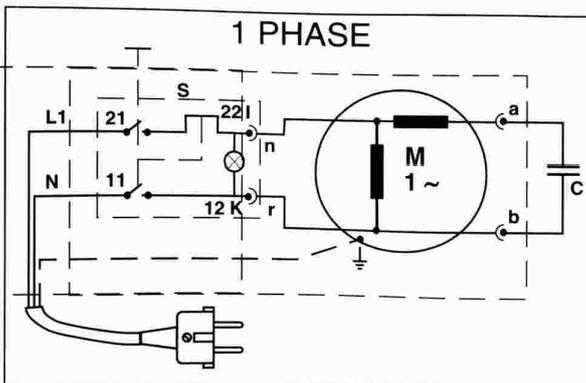
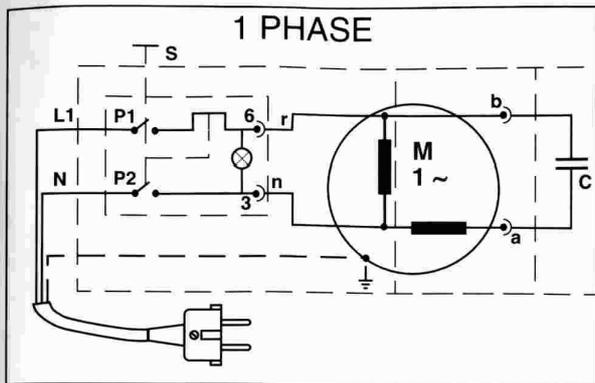
7.3 **Tout arrêt prolongé est susceptible de provoquer dans le nettoyeur la formation de sédiments calcaires. DEBLOQUEZ le moteur par le trou arrière, ou une clé de 6 (CH 6) pour les modèles qui le prévoient. FIG. 6B (SAUF pour les modèles EXTREME).**

Ensuite, retirez la clé et exécutez les opérations de redémarrage.

7.4 Nettoyez la tête avec l'outil. Après avoir démonté la lance du pistolet (FIG. 6C) éliminez la saleté de la tête (FIG. 6D) et rincez.

PROBLEMES CAUSES REMEDES	PROBLEMES					REMEDES
	La pompe n'atteint pas la pression préconisée	Ecarts de pression de la pompe	Le moteur ronfle mais ne part pas	Le moteur électrique ne part pas	Fuites d'eau	
					Bruit	
					Fuites d'huile	
					Endommagement du câble d'alimentation	
Buse usagée	✓					Remplacer la buse
Filtre de l'eau sale	✓					Nettoyer le filtre
Alimentation eau insuffisante	✓					Ouvrir complètement le robinet
Aspiration d'air	✓			✓		Contrôler les raccords de l'alimentation
Pompe non purgée	✓					Eteindre le nettoyeur et actionner le pistolet jusqu'à la sortie d'un jet uniforme. Rallumer
Tête réglable en position non correcte	✓					Tirer la tête à l'arrière (+)
Aspiration eau du réservoir extérieur	✓					Raccorder le nettoyeur au réseau d'eau potable
Température de l'eau trop élevée	✓			✓		Baisser la température
Buse obstruée	✓					Débrancher l'appareil, décharger la pression, nettoyer avec l'outil
Joints d'étanchéité usagés				✓	✓	Remplacer les joints dans un centre d'assistance technique
Pas de tension			✓			Vérifier si la fiche est bien branchée, s'il y a du courant sur la ligne. Voir aussi (§)
La tension de réseau n'est pas appropriée, elle est trop basse par rapport à celle minimum préconisée		✓				Vérifier que la ligne d'alimentation soit appropriée
La chute de tension est provoquée par la rallonge de section insuffisante ou trop longue		✓				Suivre les instructions sur l'utilisation de la rallonge
Nettoyeur non utilisé depuis un certain temps		✓				Par le trou arrière, débloquer le moteur avec une clé (pour les modèles qui le prévoient) (fig. 6B)
Nettoyeur non utilisé depuis un certain temps		✓				S'adresser au centre d'assistance technique
					✓	S'adresser au centre d'assistance technique

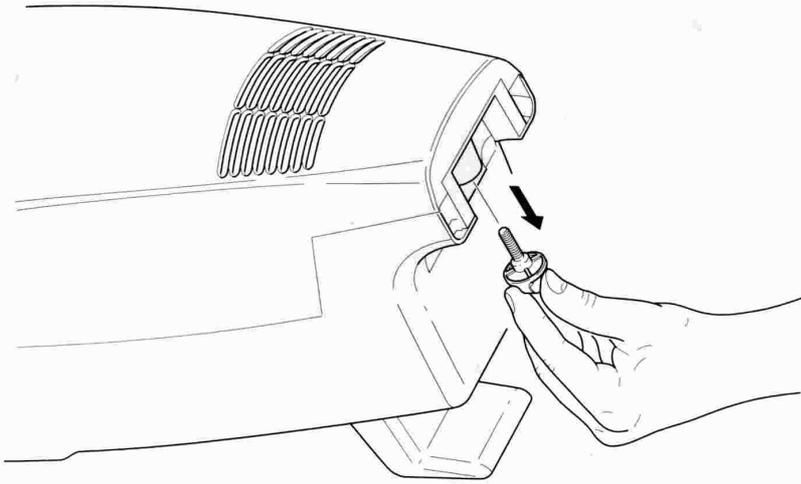
§ Si, pendant l'utilisation du nettoyeur, le moteur s'arrête ou ne repart pas, attendre 2-3 minutes avant de le redémarrer (INTERVENTION INTERRUPTEUR THERMIQUE). Si le problème se répète plus d'une fois, appeler le centre d'assistance technique.



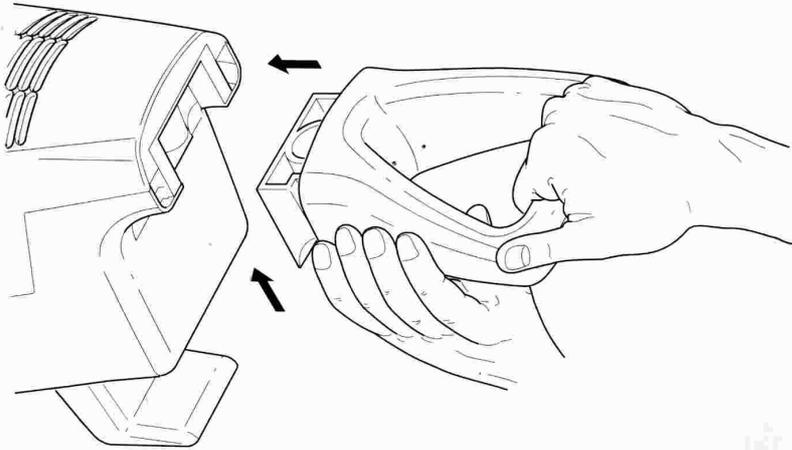
n	b	a	r
BLACK	WHITE	BLUE	RED
NOIR	BLANC	BLEU	ROUGE
SCHWARZ	WEISS	BLAU	ROT
NERO	BIANCO	AZZURRO	ROSSO
NEGRO	BLANCO	AZUL	ROJO
PRETO	BRANCO	AZUL	VERMELHO
ZWART	WIT	BLAUW	ROOD
SORT	HVID	BLÅ	RØD
SVART	VIT	BLÅ	RÖD
MUSTA	VALKOINEN	SININEN	PUNAINEN

The characteristics and descriptions given are not binding. - Les données, les descriptions et les illustrations de cette notice n'engagent pas le fabricant. - Angaben, Beschreibungen, und Illustrationen sind nicht verbindlich. - Dati, descrizioni ed illustrazioni sono forniti a titolo indicativo e non impegnativo. - Los datos, las descripciones y las ilustraciones se suministran a título indicativo y no comprometen al fabricante. - As características e ilustrações não vinculam o fabricante. - Gegevens, beschrijvingen en illustraties dienen ter oriëntatie en zijn niet bindend. - Alle de leverede data, beskrivelser og tegninger er kun vejledende. - Informationer och bilder utan förbindelse - Tiedot ja kuvat sitoumuksetta.

1



2



3

